Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale to, co pozostanie z mięsa tej rzeźnej ofiary do dnia trzeciego, będzie spalone w ogniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli jednak pozostanie coś z mięsa tej rzeźnej ofiary do trzeciego dnia, należy to spalić w ogniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz jeśli coś z mięsa tej ofiary zostanie do trzeciego dnia, będzie spalone w ogniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jeźliby co zostało mięsa z tej ofiary do trzeciego dnia, ogniem spalone będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale co by kolwiek nalazł dzień trzeci, ogień strawi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli jednak część z tego mięsa pozostanie jeszcze na trzeci dzień, to będzie spalona w ogniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale to co pozostanie z mięsa tej rzeźnej ofiary do dnia trzeciego, będzie spalone w ogniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyby jednak część mięsa tej ofiary pozostała jeszcze na trzeci dzień, to należy ją spalić w ogniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyby jeszcze w trzecim dniu zostało mięso z tej ofiary, to powinno być spalone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co by jednak pozostało z mięsa ofiary aż do trzeciego dnia, to należy spalić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Cokolwiek zostanie z mięsa jego uczty na trzeci dzień, będzie spalone w ogniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І те, що осталось з мяса жертви до третого дня, спалиться огнем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś co zostanie z mięsa tej ofiary do trzeciego dnia będzie spalone w ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz to, co z mięsa ofiary pozostanie na trzeci dzień, ma zostać spalone ogniem. |